

Solis, Flores In Run-off

A total of 3,448 voters participated in the recent election to determine who was to be Precinct 3's next County Commissioner.

The result was a run-off between incumbent Commissioner Eliseo Solis with 38% of the vote and auto parts owner Gilbert Flores with 49.7% of the vote.

Local TV stations have reported that Flores is considering asking for a recount. It is estimated that 9 votes are needed to bring Flores over the 50% mark and to prevent a run-off.

Flores garnered 1,713 votes to Solis' 1,304. Flores was favored in every box except box 5 located in the Guadalupe neighborhood.

All the boxes were extremely close and most boxes were won by Flores with less than 25 votes with the exception of box 1 which voted 150 for Flores and 112 for Solis, box 3 which voted 229 for Flores and 128 for Solis, box 2 which voted 104 for Flores and 57 for

Solis and box 41 which voted 272 for Flores and 181 for Solis. Both boxes 1 and 3 are located in the Arnett Benson community. Box 41 is located in Idalou and box 2 is located in north Lubbock close to the airport including the Lubbock County Club.

Solis' win in box 5 was surprising in that local community leader, Richard Lopez, was actively working for the Flores campaign.

Flores' win in most of the boxes was attributed to this year's effort to remove all the incumbents.

"I think that many people in Lubbock are saying that there needs to be some change," said longtime Lubbock political observer Roger Settler. "It's unfortunate that many good people such as Randell Carpenter and Eliseo Solis are suffering because of the shortcomings of national candidates," stated Settler.

Solis said in an interview with El Editor after the election that he thought most of Lubbock had voted against him because of misconceptions.

"Some people are saying that I did not do enough for Lubbock in the past 8 years. I think they need to realize that my powers are limited as far as working to correct roads inside the City limits and providing jobs with the County. State laws prohibit me from working on roads inside the city and I have nothing to do with how

many people are hired by the county except in my roads operation," said Solis.

During the campaign all of Solis' opponents had criticized him for his inaction to improve affirmative action and lack of hiring of minorities in the County.

Another of the primary issues of the campaign which had been continually addressed was Flores' residence. Many voters in Precinct 3 had said that the resentment of the fact that Flores had simply rented an apartment in the precinct in order to run for the office.

Flores' supporters countered

that he had moved into the district in the specified time and had actually been active in working and contributing to organizations within precinct 3 for many years.

Both candidates are expected to launch their re-election campaign immediately.

Two run-offs will take place in the Republican primary. In the District 84 State Representative race, Jim Duncan will face Wanda Ray. Kenny Maines will face Jack Strong in the Commissioner Precinct 1 race.

The run-off election will be held on April 14.



Carrizales Wins Constable Post

Jerry Carrizales who faced Joe D. Flores in the Democratic primary won his election in the Precinct 6 constable's race.

"It was a hard race and especially for me since I had never had any type of experience in political campaigns," said Carrizales. "I especially want to thank all my family and everyone that worked hard to get me elected," stated Carrizales about the race.

Other local victories in Lubbock included Sheriff Sonny Keese who will face Albert Smith in November, Judge Thomas L. Clinton who will face Ramon Gattigog in November, Tom Head who upset incumbent L.J. Blalack and will face Carlos Leal in November



News Briefs

Feb Jobless Rate Highest in 6 Yrs

AP reports that the national unemployment rate rose to 7.1% in February, the highest point of the current recession and the worst since 1985. The Labor Department also said, however, that employers expanded their payrolls by 164,000 jobs, leading some analysts to conclude that the recession is over.

Some 9.2 million Americans were without jobs in February, the highest number since December 1983. Since the recession began in July 1990, 2.8 million people have become jobless. Although unemployment increased among all age groups, it was highest for teenagers - up to 20% from 18.3% in January.

Meanwhile, a dramatically larger than expected increase in employer payrolls was a cause for optimism. Analysts had expected a 10,000 rise, but took the 164,000 increase as a good sign. "The key thing here is not that the employment rate went up, it's that employment is finally growing again," said Bruce Steinberg of Merrill Lynch. "That's not to say we're in a strong recovery. ... There's a high level of unemployment and a low level of consumer confidence. There's every reason to believe this will be one of the weakest recoveries from a recession we've ever had."

The department said employers laid off 149,000 people, so the net gain in jobs was 15,000.

Below are the seasonally adjusted unemployment percentages among different demographic groups:

Category	Feb 1992	Jan 1992	Feb 1991
Civilian	7.3	7.1	6.5
Adult Men	7.0	6.9	6.2
Adult Women	6.1	5.9	5.4
Whites	6.5	6.2	5.8
Blacks	13.8	13.7	11.9
Hispanics	11.6	11.3	9.5
All Teens	20.0	18.3	17.3
Black Teens	38.4	34.9	35.4

OK Voters Limit Taxing Ability

AP reports that Oklahoma residents voted yesterday to limit the ability of state legislators to levy taxes, a move supporters say will set a national precedent. With 90% of the votes tallied, the measure was being passed by a 55% to 45% margin.

Under the initiative called State Question 640, any tax increases passed with less than a 3/4ths majority in both houses must be submitted to the voters in the next regular election. It also would prevent a tax measure from becoming effective until 90 days after the legislature adjourns so that citizens can start a petition drive against it.

Although other states require a super majority to pass tax bills or that some taxes be put before voters, no state has a law as far-reaching as the OK measure.

"It is a shot that will be heard around the United States," said Dan Brown, leader of anti-tax forces behind the ballot initiative. "We have set a standard for other states to aspire to," he said.

Record 4.7M Families on Welfare

Federal figures obtained by AP show that a record 4.7 million families - or 13.4 million people - are turning to welfare for food, clothing and shelter. The recession helped create the record, as 1.8 million families joined welfare during the economic downturn that began in July 1990.

During the recession, the number of participants in the Aid to Families with Dependent Children (AFDC) program has risen steadily through December 1991, the last month for which data are available. There were 11.6 million people on the rolls in July 1990, rising to 13.4 million in December.

An American Public Welfare Association survey of states found that 25 blamed the recession for larger AFDC caseloads. Nine other states said the economy was the second or third major reason for the increase. In Maryland and Arizona, studies show that many of the recent AFDC participants held jobs only a few months before applying for aid.

Nearly 86% of AFDC recipients also receive food stamps. Usually, the number of AFDC families averages 4.4 million or 12.6 million people. The average in 1989 was 3.8 million families, or 10.9 million people.

AFDC costs to the federal government has risen along with enrollment. Costs were \$13.5 billion in 1991, and are expected to be \$15.1 billion in 1992 and \$15.5 billion in 1993.

FDIC Relaxes Loan Appraisal Rules

AP reports that the Federal Deposit Insurance Corp. yesterday approved regulations to reduce the number of real estate transactions that require certified or licensed appraisers. In addition to reducing the cost of borrowing for banks, the move reportedly will mean that more money will be available for lending.

The FDIC regulations will require state-certified or state-licensed appraisals only on loans for real estate valued at more than \$100,000. The need for such appraisals on less expensive homes will be virtually eliminated.

A cutoff of \$50,000 was scheduled to take effect by yearend, but the Bush administration proposed the higher limit to encourage business lending as a way to help boost the economy. American Bankers Association President Alan R. Tubbs said the \$50,000 threshold "would have caused needless expense and significant delays for American homebuyers, small businesses and some farmers."

The Federal Reserve Board already has a \$100,000 threshold and bankers hope the Office of the Comptroller of the Currency, which regulates nationally chartered banks, will raise its threshold as well.

Homeless Boy's Legs Amputated

AP reports that doctors in Big Issac, WV, were forced to amputate the legs of a homeless boy who lived in an unheated bus during a month of freezing temperatures. The boy's legs were amputated yesterday, one week after losing his feet to frostbite.

His father, Douglas K. Roupe, 44, has been charged with felony child neglect. He said he didn't seek help for fear of losing custody of his son and that he had no idea his son's feet were frozen. They sought shelter in a rusting bus in a remote hollow while temperatures hit 5 degrees. "We both went up there to keep warm," Roupe said Monday. "He seemed to be doing OK. It was a shock to me when I found out his feet were frostbitten."

Roupe worked for a St. Louis-based carnival until last fall, when his belongings were destroyed in a carnival fire. He said he didn't contact welfare authorities when he returned to West Virginia because he feared losing his son.

"I didn't have anything. I was just afraid," Roupe said. State police found the two weak and complaining of hunger on March 4 in the bus near Big Issac, which is 160 miles southwest of Pittsburgh. Doctors at West Virginia University first amputated the feet of the boy, whose name was not released. They removed his legs below the knee yesterday to prepare him for prostheses.

Established
Establecido
1977

El respeto al
derecho ajeno
es la paz
Lic. Benito Juarez



EL EDITOR

West Texas' Oldest Weekly Bilingual Newspaper

Vol. XV No. 24

Week of March 12 thru March 18, 1992

Lubbock, Texas



Mas de 200 apoyantes de el Comisionado Eliseo Solis se juntaron el martes por la noche en el restaurante Lala's para escuchar que Solis y Gilberto Flores tendran que correr otravez en una ultima eleccion que se llevara acabo el dia 14 de Abril.



Mas de 3,000 prsonas participaron en la eleccion en la cual se postularon como candidatos 4 personas. Los dos candidatos esperan lanzar su campaña para eleccion inmediatamente. Para mas informacion sobre la eleccion llame 763-3841

¿Que Pasa?

Emergency Food Distribution

Distribution of the Commodities for Lubbock County will be held on the dates and at the places listed below. For verification of this information call 766-7363.

Idalou Tuesday, March 10 County-Barn-10a.m. - 12 noon
Lubbock Wednesday, March 11 Warehouse @ 3rd and Ave. G 10 a.m. - 6 p.m. Last names A-L Thursday, March 12 Last names M-Z New Deal Friday, March 13 Our Lady Queen of the Apostles Church, 11 a.m. - 1 p.m.
Shallowater Monday, March 16 Phillips Catholic Church, 11 a.m. - 1 p.m.
Wolfforth Tuesday, March 17 County Barn, 11 a.m. - 1 p.m.
Slaton Wednesday, March 18 Guadalupe Catholic Church, 1 p.m. - 4 p.m.

Please bring any PAPER sacks that you might be able to spare. The plastic sacks are not large enough.

If you are volunteering during the noon hour bring a sack lunch as we may not be able to provide lunch. We will have coffee and juice.

Thanks to all volunteers for staggering your hours in Lubbock. It really helps when some come at 10, others at 12 noon and then others later in the afternoon. This allows everyone to get to take a break.

As always, anyone who wishes to register for a new card must have 1) proof of residence (such as a rent receipt or utility bill, 2) Picture I.D. (Driver's License, Senior Citizens's Card, etc.) 3) Social Security for adults living in the home. Also, if a person is receiving food stamps, medical assistance or AFDC they must bring proof.

USC OFFERS LIST OF FINANCIAL AID RESOURCES FOR U.S. MINORITY UNDERGRADUATES

A free list of "Financial Aid Resources of Interest to U.S. Minority Undergraduate College Students, 1992 Edition," is available from University of Southern California Civic and Community Relations.

Included are the names of scholarships and foundations, contact persons, addresses, phone numbers, eligibility requirements and suggestions for obtaining more information on financial aid programs.

Relations, University of Southern California, University Religious Center, Room 105, Los Angeles, CA 90089-0751. Do not send cash. Dr. Mark and two USC students, Teodora López and Sur Mar, compiled the list.

For more information, call (213) 740-5480.

America-Bring 'Em Home-Now! Committee To Host POW/MIA Rally

In honor and support of all POW's and MIA's, the AMERICA, BRING 'EM HOME-NOW! COMMITTEE, INC - a Texas coalition of veterans organizations-will stage a rally in Austin on Saturday, March 28 at 11 a.m. at the South entrance of the State Capitol Building. Discussion will address the many aspects of the POW/MIA issue from WWII, Korea, Vietnam, and the Persian Gulf, including evidence that indicates possible government involvement in a cover-up regarding POW's. Veterans and the general public are urged to attend in support of missing Americans and to send a message to the federal government to resolve this issue.

The POW/MIA issue is not just a veteran issue-it's an American issue! Your support is needed-please attend the AMERICA, BRING 'EM HOME-NOW! POW/MIA RALLY Saturday, March 28 at 11 a.m. at the State Capitol in Austin, Texas. For more information call (512) 320-5769.

St. Patrick Day Tea

The Smith Temple Community Church will be hosting a St. Patrick's Day Teas on Sunday March 15 from 4 to 6 pm. There will be door prizes. Smith Temple is located at 1522 E. Main in Lubbock. Sponsors for the eventa are the Frankie B. Henderson Missionary Society a, Sister Ella Smith, President and Sister Doris Dickens, coordinator.

Lady of Grace Guadalupanos Fish Fry Every Friday

The Guadalupanos from Our Lady of Grace Church, invite you and your family to their annual fish fry dinners every Friday during lent from NOW til April 10th at the Parish Hall, 311B Erskine. \$3.50 per adult plate, \$22 per child plate. Plates consist of Fish, Coleslaw, French Fries, Hot Putts, and Tea. Serving time is from 5 to 8:30 pm. Proceeds will benefit the building fund.

SEND YOUR INFORMATION TO EL EDITOR, QUE PASA P.O. BOX 11250, LUBBOCK, TX 79408

Nods And Gestures

By Raoul Lowery Contreras

When I met him, I told him he had done more for the collective self-esteem of Mexican Americans than anyone by portraying teacher Jaime Escalante in the movie "Stand and Deliver," a role for which he was nominated for an Academy Award.

I told him I had seen everyone of his movies and that I had even spotted him in a bit part in an old "Kojack" return. He became famous by playing a police lieutenant on "Miami Vice," a role for which he won television's highest honor, an Emmy.

He is a fine actor and a bigger-than-life role model for anyone from the barrio, or from anywhere for that matter.

Edward James Olmos is his name.

A couple of years ago, I saw a new side of actor Edward James Olmos when I watched the most stunning movie I have seen in years. Edward James Olmos had invited me and the National Association of Hispanic Publications convention to preview his first directing effort, his soon-to-be released feature movie "American Me."

"Stand and Deliver" chronicled the struggle and accomplishments of East Los Angeles barrio Mexican American kids who surmounted impossible odds to academically succeed. It did not do well at the box office.

"American Me," in contrast, is a superbly crafted, totally shocking, completely illuminating amorality play featuring East L.A. Mexican Americans as they are absorbed by the gang world.

We watch little boys brought into the gang. We watch the women of the barrio suffer the loss of their beloved sons to the gangs and to the justice system. We suffer with them as they continue to love boy murderers who become men in prison.

We enter the shocking world of prison, man-on-man rape, drugs, death and the founding of the most infamous prison gang ever, the Mexican mafia.

Edward James Olmos creates Santana, a character who orders people killed with a gesture, a nod of the head. He displays no emotion as he builds his prison gang and manipulates the infamous Folsom Prison with head nods and gestures. He is as powerful as the brute force he organizes and controls. Santana is king of the place where he becomes a man - prison.

He is a man who cries only when his mother dies or when he visits her grave. He is a man who hates his father because the man hated him, the product of a rape. He is a hard man, a prison man, who doesn't know how to dance with or make love to a woman.

He is not really a man, as his girlfriend points out forcefully when her younger brother dies from an overdose of Santana's heroin. He is, she declares, "Nothing but a . . . dope dealer."

Edward James Olmos' Santana is more than a "dope dealer." He is at once a destructive and self-hating person, what we used to call a pachuco (pah-choo-koh), a very specific type of Mexican punk.

As Mexican Nobel Laureate Octavio Paz wrote in "Labyrinth of Solitude," "...the (Los Angeles) pachuco cannot adapt himself to a civilization which, for its part, rejects him, he finds no answer to the hostility surrounding him except this angry affirmation of his personality." Olmos substitutes dysfunctional family for Paz's civilization.

Paz writes, "...instead of attempting a problematical adjustment to society, the pachuco actually flaunts his difference (clothing, speech, tattoos, etc.)"

"The pachuco," Paz declares, "has lost his whole inheritance: language, religion, customs, beliefs."

Olmos' gangsters have no conscience, no morality, no cultural or social inheritance, and no language other than street patois. By rejecting family, they have only each other. For each other, they will kill anyone, including family.

For gang loyalty and bonding, they destroy the one remaining cultural trait that holds Mexicans and other Hispanics together, the epoxy of family.

"American Me" offers one ray of hope in its depressing morass. Olmos portrays women as that hope. "American Me" hints at what Octavio Paz wrote decades ago, the Mexican woman "...is a symbol, like all women, of the stability and continuity of the race...she has an important social role, which is to see that law and order, piety and tenderness are predominant in everyday life."

Edward James Olmos gives life to these words in "American Me." He will be criticized and castigated by elements of the Mexican American community for this movie. He will be praised by others.

"American Me" is brutal, brutally honest, brilliant and truthful. For it, and for the courage to make it, Edward James Olmos will be honored and remembered. It starts here.

Nativists Opposition to Bilingual Voting Bill Expected to Grow

By Teresa Puente

There's a new bill in Congress -- the Voting Rights Improvement Act of 1992 -- that would give more access to the vote for Latino, Asian-American and Native American U.S. citizens who have limited-English skills.

So far the legislation has gone relatively unnoticed by mainstream media. But it is sure to draw attention as nativist and English-only groups mount their campaigns against it.

Introduced in the House Feb. 25 by the Congressional Hispanic Caucus, it would reauthorize and expand the bilingual provisions of the Voting Rights Act. A similar bipartisan bill was introduced in the Senate.

The bill seeks reauthorization for 15 more years of VRA Section 203, which provides for bilingual assistance and materials in registration and voting. That section expires Aug. 6.

Rep. Solomón Ortiz, chairman of the caucus, points out that the bilingual provisions have helped bring Hispanics and others citizens who have limited English skills into the political process, giving them "the power to be heard."

Included in the caucus legislation reauthorization are two revisions that could increase the number of voters. Advocates say they would extend bilingual voting assistance to

200,000 Latinos in Los Angeles County, to about 16,000 Chinese-Americans in San Francisco and to some 1,200 Native Americans of the Tohono O'odham nation in Arizona.

Under current legislation, thousands of voting-age citizens receive no bilingual assistance because many countries must provide it only if 5 percent of voting-age citizens of a county do not speak English well enough to make an informed vote.

Introduced by Rep. Jos Serrano (D-N.Y.), the legislation would amend Section 203 to include a numerical threshold of 10,000 in addition to the 5 percent requirement.

This would extend coverage to Los Angeles County, Cook County, Ill., and Queens County, N.Y. Up to 20 additional counties in seven states would be required to provide bilingual assistance.

Serrano says it is "eminently appropriate that voting rights be further enhanced in this important election year."

Almost 200 counties in 21 states are currently covered under the act. If the Section 203 bilingual provisions are not reauthorized, 68 of those counties would no longer be required to provide bilingual assistance.

The proposed legislation has received support from many

FRAC Urges Action to Allow Defense Savings for Investment in Child Nutrition Programs

VOTE TO ALLOW DEFENSE SAVINGS FOR INVESTMENT IN CHILD NUTRITION PROGRAMS
VOTE FOR H.R. 3732, THE BUDGET PROCESS REFORM ACT *

FRAC strongly urges you to vote for H.R. 3732, the bill to allow defense savings to be used for investing in domestic priorities like WIC, TEFAP and CFNP. House passage of this legislation is an essential first step to create a peace dividend benefitting the nutritional status of the nation's children.

The House is considering a vote on the budget walls bill, H.R. 3732, that must be enacted into law before defense savings can be transferred to domestic priorities, including nutrition programs. Enactment of this legislation would modify the 1990 Budget Enforcement Act by "breaking down the walls" between defense and domestic appropriated programs and would allow Congress to create a peace dividend. H.R. 3732, introduced by House Government Operations Committee Chairman John Conyers (D-MI), has 92 cosponsors to date.

A vote on H.R. 3732 could take place as early as Friday March 6th or more likely early during the week of March 9th.

The Senate will consider a similar measure, S. 2250, introduced on February 25th by Senate Budget Committee Chairman Jim Sasser (D-TN). The measure will be brought to the floor before the Senate begins consideration of its FY 1993 Congressional Budget Resolution. S.2250 has 44 cosponsors at this time.

The President has stated that he is opposed to spending defense savings on domestic programs.

The House Budget Committee reported its FY 1993 Congressional Budget Resolution on February 27th. The budget resolution contains two sets of recommendations for discretionary spending. Both contain the same figure for defense savings this year -- \$15 billion in budget authority and \$10 billion in outlays. Both options provide for further deficit reduction. One recommendation (Plan A) is based on the assumption that the walls legislation, H.R. 3732, will be enacted; the other (Plan B) assumes that the measure will not. The option that the House takes to conference with the Senate will depend on the fate of the walls legislation.

The two options presented in the House Budget Resolution illustrate the difference between the investment in a child's nutritional status that can be made if the walls legislation is enacted and the severe constraints that would be imposed if the legislation does not become law. Only under the first

option would additional funding be available for WIC, TEFAP and CFNP.

As Chairman Panetta stated in his remarks on February 27th, "There is a sharp contrast between these two spending paths...This Congress is facing a fundamental decision about whether we are ready to seize the opportunity for which our nation has sacrificed so dearly -- to reorder our nation's priorities, to continue strong deficit reduction, and to restore America's future."

Further information contact FRAC, 202/986-2200, 1875 Connecticut Avenue NW, Washington, D. C. 20009.

*Adapted from the Committee for Education Funding Fact Sheet.

Coal Firms Fight Land-Saving Law

The New York Times reports that the coal industry and the Secretary of the Interior Manuel Lujan Jr. have combined to fight a 15-year-old law to reclaim land devastated by strip mining. Environmentalists are dismayed at the policy change by the Interior Department, which earlier agreed to strengthen efforts to hold mining firms accountable for environmental violations.

Under the 1977 Surface Mining Control and Reclamation Act of 1977, companies cannot get permits for new mines if they have outstanding environmental violations at any other mines. Enforcement of the law was strengthened in a 1990 agreement sanctioned by Lujan and former Interior Secretary William P. Clark, clearing the way for refinement of a computer system to track mining firm violations. The agreement resulted from a suit by the Tennessee environmental citizens group, Save our Cumberland Mountains.

Next Monday, the coal industry will argue before the U.S. Court of Appeals in Washington, DC, that the 1990 agreement is invalid because it was filed in Washington and not in a state where strip mining occurs. The Interior Department filed papers almost identical to the coal industry's on Jan. 31, saying that the agreement should be vacated and reheard by a Tennessee court.

Interior officials say they will continue to enforce the strip mining law and that their concurrence with the coal industry is on a procedural matter only. Critics say that the policy change is another attempt by the Bush administration to dismantle environmental regulations.

Peor Amigo del Inmigrante, Y Otros Relatos

Por Kay Bárbaro

Rob Paral, un talentoso joven de Chicago de ancestro checoslovaco, trabajó hasta hace poco en calidad de analizador en la Asociación Nacional de Funcionarios Latinos Electos y Designados (siglas en inglés NALEO). (Guarden esa información por un momento: Los latinos son empleadores con igualdad de oportunidades.)

Mientras estuvo allí, escribió una columna para el servicio sindicado de Hispanic Link sobre "la amnesia de los inmigrantes." En ella, él criticaba redondamente a algunos inmigrantes del sur y el este de Europa, entre otros, por adherirse a los movimientos racistas y nacionalistas de este país.

Paral empezó su artículo al comentar sobre la recepción de los hispanos en el suburbio eslavico de Chicago llamado Cicero, donde lo criaron a él:

"Aprendí un lección triste al crecer en una comunidad multicultural: El peor amigo de un inmigrante podría ser el hijo o la hija de inmigrantes anteriores."

ENTRA POR LA DERECHA: Alex Castellanos vino a los Estados Unidos desde Cuba, con sus padres, hace 31 años, cuando tenía seis años.

civil rights and advocacy organizations, including the Mexican American Legal Defense and Educational Fund, the National Council of La Raza, the National Puerto Rican Coalition, the Japanese American Citizens League and the Native American Rights Fund.

Latino advocates note that voter assistance has increased and has resulted in greater numbers of Hispanics being elected to office.

The legislation would also amend Section 203 to count Native American reservations in the definition of "political subdivisions." Currently, some reservations cross state or county borders and at election time some parts of a reservation can receive assistance while others cannot.

It would also expand coverage to Asian-Americans, who do not receive bilingual assistance in a single county in the continental United States, according to the D.C.-based Organization of Chinese-Americans.

The Bush Administration has said it supports reauthorization but has not yet commented on the two revisions.

Serrano says he does not expect Senate confirmation to be a problem. But he and Ortiz

Ahora lo están reclutando para preparar anuncios para la campaña de re-elección del Presidente Bush. Un relato de éxito sobre un inmigrante.

POR FAVOR, RETENGAN SUS APLAUSOS: Castellanos es la persona que filmó aquellos memorables anuncios que pintaban a los mercenarios "contraso" nicaragüenses "contraso" como combatientes por la libertad dedicados a salvar al mundo del comunismo. Pero él es más notorio por producir el anuncio de televisión de Jesse Helms, flagrantemente racista, en la contienda de 1990 del Senador por Carolina del Norte contra el retador negro Harvey Gantt.

(Lo recuerdan?)

VIDEO: Las palabras en resalte "Cuotas Raciales" bajo las fotos de Gantt y Helms, una al lado de la otra. Bajo la foto de Gantt, las palabras "A Favor"; bajo la de Helms, las palabras "En Contra."

AUDIO: "Usted necesitaba ese empleo y Usted era el solicitante más capacitado. Pero había que dárselo a una persona minoritaria debido a una cuota racial. ¿Es eso realmente justo? Harvey Gantt dice que sí lo es. Gantt apoya al proyecto de ley de Ted Kennedy para las

cuotas raciales, que hace que el color de la piel de uno sea más importante que su preparación. Su voto sobre este asunto el martes próximo: Por las cuotas raciales, Harvet Gantt. En contra de las cuotas raciales, Jesse Helmsó.

SINVERGUENZA: Alex Castellanos, (no tienes vergüenza? (o podemos esperar algo mejor de ti esta vez?) No cuenten con eso. Castellanos es miembro de un trío "creador" (quienes, según dice el Washington Post, se refieren a ellos mismos como - sorpresa -- "los tres amigos") seleccionado por el presidente de campaña Robert Teeter para preparar los anuncios de televisión de Bush.

De los dos "amigos" blancos, uno es Don Sipple. El tergiversó el mismo tema contra la acción afirmativa para atacar a Dianne Feinstein en su contienda de 1990 por el gobierno estatal de California contra el ganador, Pete Wilson.

AUDIO: "Dianne Feinstein ha prometido, si llega a ser gobernadora de California, llenar los empleos estatales sobre la base de cuotas numéricas estrictas. No por experiencia. No por la preparación. No por la capacidad, sino por cuotas. Es in-

acknowledge that the English-only movement my apply pressure. George Tryfiates, executive director of English First, based in Springfield, Va., has already testified against the bill in Senate hearings.

Official English laws are already on the books in 18 states. Past opposition to bilingual voting assistance centered around the costs of providing it. However, a U.S. General Accounting Office study revealed that 79 percent of Texas jurisdictions did not incur any additional costs for oral bilingual assistance. Written language assistance amounted to 7.6 percent of total election costs.

As we embark on a long political year already tainted by Japan and Mexico-bashing, NCLR President Raúl Yzaguirre fears the opposition will raise phony issues. Here at home, he notes, "There are many who would like to keep language minorities in their own barrios, ghettos and reservations."

This Yzaguirre adds, "is simply one way of expressing racism." (Teresa Puente reports for the national newsweekly Hispanic Link Weekly Report in Washington, D.C.)

justo es extremo y est equivocado..."

PAPILLA POLITICA: Veamos. En 1988, fueron Willie Horton y los voladores negros de mujeres. En 1990, fueron las cuotas en los empleos que discriminan contra los blancos.

De modo que, ¿cuál mensaje nos prepararán Alex y Don en 1992?

Con los productos importados (del Japón) y los empleos exportados (a México y otros lugares de color hostiles) dispensados como la papilla política popular en esta temporada, prepárense para las advertencias tales como la amenaza a nuestro modo de vida que planean extranjeros tales como Sam Samurái y Benito Bandido.

Sigan pegados a sus televisores. El programa de odio a los extranjeros de Alex y Don puede estar llegando a sus salas en cualquier momento.

(Kay Bárbaro es un seudónimo que se usa en la columna titulada "sin Pelos en la Lengua," escrita por el personal del semanario nacional Hispanic Link Weekly Report.)

EL EDITOR

An Immigrant's Worst Friend And Other Short Stories

By Kay Bárbaro

Rob Paral, A talented young Chicagoan of Czechoslovakian heritage, worked until recently as an analyst for the National Association of Latino Elected and Appointed Officials. (Store that fact for a moment: Latinos are equal-opportunity employers.)

While there, he wrote a column for Hispanic Link News Service on "immigrant amnesia." In it, he roundly chastised some Southern and Eastern European immigrants, among others, for buying into this country's racist and nativist movements.

Paral began his piece with comments on the reception of Hispanics in the Slavic Chicago suburb of Cicero, where he was raised:

"I learned a sad lesson grow-

ing up in a multicultural community -- an immigrant's worst friend might be the son or daughter of earlier immigrants."

Enter, Stage Right: Alex Castellano came to the United States with his parents from Cuba 31 years ago when he was 6. Now he's been recruited to prepare ads for President Bush's reelection campaign. An immigrant success story.

HOLD YOUR APPLAUSE, PLEASE: Castellanos is the individual who filmed those memorable commercials portraying the Nicaraguan contra mercenaries as freedom fighters devoted to saving the world from communism. But he is most notorious for producing Jesse Helms' blatantly racist television appeal in the North

Continued Page 5

EL EDITOR NEWSPAPERS

ARE PUBLISHED BY AMIGO PUBLICATIONS in Lubbock and Midland/Odessa on Thursday and is a bilingual weekly newspaper distributed throughout West Texas. Mailing address: P.O. Box 79408, Physical address 1502 Ave. M Lubbock, Tx 79401. Tel: (806) 763-3841. Opinions expressed in our editorial page are those of the author and not necessarily those of the publisher or the advertisers.

Editor/Publisher -- Bidal Agüero

DEPORTES

Especial
Para
El Editor

Le ofreció un millón de dólares a la afectada

Revisarán soborno de Tyson



UNA INVESTIGACION profunda se realizará al ex-campeón mundial Mike Tyson sobre el posible soborno hecho a su víctima a quien se le ofreció un millón de dólares para que no declarara en su contra.

INDIANAPOLIS, FEBRERO 25 (UPI). - Las autoridades federales revisarán la declaración de Desiree Washington en cuanto a que le ofrecieron más de un millón de dólares por retirar los cargos de

violación sexual en contra del ex campeón mundial de peso completo de boxeo Mike Tyson, dijo hoy la fiscal Deborah J. Daniels. La señora Daniels indicó que su oficina revisará una investiga-

ción del FBI sobre la afirmación de Desiree Washington durante una entrevista transmitida el viernes por televisión. La revisión tomará varias semanas, dijo la fiscal.

El informe de la FBI fue entregado originalmente a los fiscales federales en Rhode Island, donde reside Desiree. Declinaron el caso, en parte debido a que allí no existe legislación sobre soborno a testigos similar al estatuto de Indiana.

Tyson fue declarado culpable el 10 de febrero en la Corte Superior del condado de Marion de haber violado a Desiree Washington en su habitación de hotel en Indianápolis el 19 de julio.

Desiree Washington participaba en el certamen de belleza Miss América Negra, y Tyson se encontraba en Indianápolis como una celebridad invitada a la exposición negra de Indiana.

Durante la entrevista en televisión, Desiree Washington dijo que le ofrecieron más de un millón de dólares por retirar su acusación, pero no indicó quién le hizo la oferta.

La señora Daniels señaló que su revisión buscará determinar si se cometió un delito, y en tal caso, si el gobierno federal tiene jurisdicción.

Además, si hubo un delito, la investigación deberá establecer dónde se llevará a cabo el proceso de acusación.

Asimismo, la fiscal señaló que un delito en Rhode Island podría ser procesado por un tribunal federal en Indianápolis.



Caravan: Lider Indiscutido

Por Jack Barski

Chrysler Corporation no estaba satisfecha con el Dodge Caravan. Esto parece absurdo ante las grandes virtudes que acumuló el vehículo no sólo por ser el # 1 en ventas del segmento de las camionetas chicas y el

estándar de la empresa, sino por haber sido galardonado por varios medio periodísticos con "El Vehículo Más Versátil del Año", estar en la lista de "Los Diez Mejores Carros Domésticos Vendidos" y citado como "El Elegido por el Conductor", más allá de ser preferido por una escala social de nivel.

Si bien la actitud de Chrysler parece injustificada pues podría darse por más que satisfecha ante tantos méritos y premios, hay un poderoso motivo para que así sea: la mira de la compañía está siempre en la constante superación y por eso el modelo 1992 Dodge Caravan viene con una serie de realizaciones que lo hacen aún más atractivo, versátil y el predilecto de los usuarios.

Rediseñado por dentro, presenta una bolsa que aire estantes hit .347. Teammate Nolan Ryan, 18 years older, had a 1.85 ERA and .155 opponents batting average after the sixth inning.

The pattern held for pitch counts. Opponents hit .313 against Brown after he had thrown 75 pitches, the fourth-highest average in the majors.

Ryan held opponents to a major-league low .147 average after his 75th pitch. José Guzman, who led the Rangers in victories, allowed a .213 average after his 75th pitch.

The pattern displays how Brown

dar para el conductor, la opcional posibilidad de la integración del asiento para niños, el sistema de frenos antibloqueo en las cuatro ruedas y tracción en todas ellas (AWD) y el amplio espacio para cinco o más pasajeros de acuerdo a los diez diferentes modelos disponibles.

El Base Caravan está equipado con un motor estándar de 4 cilindros, 2.5 litros, simple árbol de levas a la culata, transmisión manual de 5 velocidades. Luego de probar los vehículos, nuestra recomendación se inclina por el V6, 3.0 litros, con transmisión automática de 3 velocidades, por su mayor potencia, manejo y más posibilidades de uso tanto a nivel de trabajo como familiares.

Los frenos delanteros son a disco y los traseros a tambor, la puerta corrediza derecha tiene cerraduras de protección para niños y una serie de amenidades interiores: radio estéreo AM/FM, hacen muy agradable el viaje en esta camioneta cuyos dueños son en un 40%, casados.

El jugador mexicano debe aprender a ganar: Menotti

MEXICO, FEBRERO 25 (NTX). - El argentino César Luis Menotti, técnico de la Selección Nacional, manifestó que "al jugador mexicano hay que enseñarlo a ganar, pero primeramente debe tener la idea de lo que quiere".

"A un hombre que compite hay que enseñarle desde muy chico que es lo que desea para ganar. Lo que no sabemos muchas veces es cómo se hace, por ello, cuando se está confrontando en una etapa de preparación, es importante entender y darnos cuenta de cómo podemos conseguir los triunfos", continuó.

El sudamericano manifestó que no se puede caer en la situación de pensar en ganar el juego, porque caerían en la tontería de buscar un marcador de cero a cero.

"Es por eso que se hace otro tipo de evaluación y se busca la mejor forma o camino para que el equipo tenga ansias de triunfo y deseos de ganar, pero jugando y luchando en todo momento por alcanzar la victoria", aseveró.

Sobre los partidos que el equipo deberá de enfrentar el próximo mes, el entrenador señaló que servirán para ir forjando una personalidad a través de la experiencia, a pesar de darse cuenta del por qué de las diferencias y estilos en cada uno de los encuentros a los que se enfrentarán.

Agregó que aquellos equipos que han logrado defender un mo-



EL JUGADOR MEXICANO debe aprender a saber ganar, dijo el técnico de la selección mexicana el argentino César Luis Menotti.

delo propio, son los que se han mantenido como cuadros competitivos y puso como ejemplo a Alemania y a los países africanos.

Si tiene problemas en su trabajo y con su vida y desea conocer la causa de su mala suerte y tener más control sobre su destino llame al 1-900-776-6762. El valor de la llamada es de \$2.00 por minuto, usted puede dejar un mensaje y la respuesta es gratis.

PORT CHARLOTTE, Fla. — Kevin Brown's hard body reflects hours spent in weight rooms. He has the arms of a football player, shoulders of a swimmer and legs of a sprinter.

All of which adds to a swelling mystery. Brown is young, strapping and strong, yet has the BROWN least staying power of any Rangers starting pitcher. Brown's fades help explain why a pitcher with such widely acclaimed ability cannot win consistently and is such a make-or-break question for this team.

"It's a trend that bears looking into," pitching coach Tom House said.

Brown tied an American League record last season by making 33 starts without completing one. He has gone 39 starts since his last complete game. The problem for Brown and the Rangers goes beyond his inability to pitch nine innings.

In the first six innings of his starts last season, Brown had a 3.86 ERA while holding opponents to a .273 batting average. After the sixth inning, he had a 7.76 ERA, and oppo-



Restaurante La Estrellita 914 E. 34th
747-8516
New Owners Sam y Fidel
Ahora Abierto Lunes a Jueves 7 am a 4 pm
Viernes y Sabado 7 am a 7 pm
Sirviendo lo mejor en Comida Mexicana
Almuerzos - Menudo - Platos Mexicanos
Tortillas Hechas a Mano

First of Spring Softball Tourney
Mar. 21-22, Mose Hood Park
For Class D Teams Only
Only 1 upper class team member allowed
ASA Sanctioned - Class D Rules
ALL TEAMS GUARANTEED THREE GAMES
PRIZES - PRIZES - PRIZES
1ST PLACE - 4 Rooms in Amarillo for Fun Fest Tournament or money equivalent (\$28 per room) and 15 unprinted long sleeve shirts
2nd place - Camel T-Shirts & Sports Bags
3rd place - Camel Caps & Sports Bags
Consolation Basket - Menudazo T-Shirts
MVP Trophy & More Individual Prizes
SPONSORED BY EL EDITOR - BIDL AGUERO
With some prizes provided by Camel Cigarettes
\$110 Entry Fee - Deposit \$25 by Drawing on Mar. 19 - 7:30 pm - Team Mgr. must be present or will not be put on bracket
To Enter Call El Editor (806) 763-3841 or Lalo or Johnny Ontiberoz 744-8958, 797-8183
Put These Big Tournaments on Your Calendar
April 25-26 - McKenzie Park
June Classic - June 20 & 21
MENUDAZO - JULY 18 & 19

Nosotros Hacemos El Mejor Menudo En Todo El Oeste De Texas!
MONTELONGO'S
3021 Clovis Road
Pase y Saborée de los Ganadores del
MENUDAZO 1986 al 1989, ahora mismo!

MONEY SAVING COUPONS

Ahorre \$1.00 (Cupón de Fabricante Cadeña 31 mayo 92)
Cuando Usted Compra Uno de 14 Lavados o Más Grande de Ultra Tide Con Blanqueador o Tres de Cualquiera Otro Tamaño en Polvo
PROCTER & GAMBLE 5 37000 12276 5 96876

Ahorre 35¢ (Cupón de Fabricante Cadeña 30 abril 92)
Cuando Usted Compra Tres de 16 onzas de Tide Liquid o Uno de Tamaño Más Grande en Liquido
PROCTER & GAMBLE 5 37000 12235 2 96672

Ahorre \$1.00 (Cupón de Fabricante Cadeña 31 mayo 92)
Cuando Usted Compra Uno de 18 Lavados o Más Grande de Ultra Tide Regular o Sin Perfume o Tres de Cualquiera Otro Tamaño en Polvo
PROCTER & GAMBLE 5 37000 12276 5 96662

Ahorre 35¢ (Cupón de Fabricante Cadeña 31 mayo 92)
Cuando Usted Compra Tres de 16 onzas de Tide Liquid o Uno de Tamaño Más Grande en Liquido
PROCTER & GAMBLE 5 37000 12235 2 96968

Espectaculos

"Hablando de Hollywood"

Por: Estrellita

...Que tal, amigos y amigas, hoy nuevamente me encuentro con ustedes para darles a conocer algunas de las muchas noticias que surgen cada semana aquí en Hollywood y sus alrededores.....*.....En esta ocasión las más importantes y controversiales surgieron de las listas mediante las que la Academia de Ciencias y Artes Cinematográficas de Hollywood dio a conocer quienes son los artistas y las películas que este año podrán ganar el Oscar.

diez nominaciones se convirtió, de golpe y porrazo, como dicen allá mi pueblo, en la gran favorita del año. Me dijeron algunos amigos cercanos a Beatty, que el tomó con bastante tranquilidad la noticia y dice que espera ganar todas las categorías en la que se ubico a "Bugsy" dentro de la competencia.....*.....En el renglón dedicado a los mejores escritores, Richard LaGravenese autor del guión en el que fue basada "The Fisher King" tiene



Como siempre sucede no todo mundo estuvo de acuerdo con los resultados y tampoco la felicidad invadió los corazones de quienes piensan que sus películas sólo servirán el día que se entreguen los trofeos más codiciados que hay en el ámbito del cine.....*.....Una de las sorpresas más agradables la constituyó la nomi-

muchas posibilidades de llevarse los honores.....*.....Y bueno pasando a otro de los temas que me ocupan hoy, quiero recordarle que ya taita menos para que se estrene a nivel nacional la serie televisiva "The Young Indiana Jones Chronicles" en la cual chicos y grandes podrán vivir grandes, espectaculares emocionantes



nación de la película de dibujos animados "Beauty and the Beast" como una de las cinco mejores de 1991. Dijeron los ejecutivos de la compañía Walt Disney, a la que pertenece dicha película, que tal vez ahora sí el público empezará a darse

aventuras. La presentará la compañía "Lucas Film Ltd" dentro de la cadena ABC. Manténgase atentos y reduenden que Indiana Jones es uno de los héroes favoritos de nuestro tiempo.....*.....También quiero decirles que dentro de algunos días, posiblemente para la próxima semana, se estrenará la tan esperada película "The Mambo Kings" en la cual Tito Puente y Celia Cruz, los legendarios salsaeros de todos los tiempos, ocupan dos importantes papeles. Para quienes no estén enterados, quiero contarles que "The Mambo Kings" es una película en la que se nos cuenta la historia de los hermanos Castillo, dos muchachos cubanos que durante los as cuarentas llegan hasta la ciudad de Nueva York con la idea de formar una orquesta para tocar mambo. Fue escrita por Oscar Hijuelos, un novelista también cubano, y desde que fue publicada en forma de libro "Los Mambo Kings" se volvieron populares en todos los Estados Unidos. Una de las cosas que permitirá esta película es darle un nuevo empuje a nuestra música latinoamericana.....*.....Bueno, amigos, creo que ha llegado el momento de decirles, hasta dentro de siete días aquí mismo en esta su columna favorita, Chao.....



A Real Democrat For Real Change
Bidal Agüero
Democrat for State Representative

Edited by the Digital Agency Company, 2021 Susan Warren Treasurer

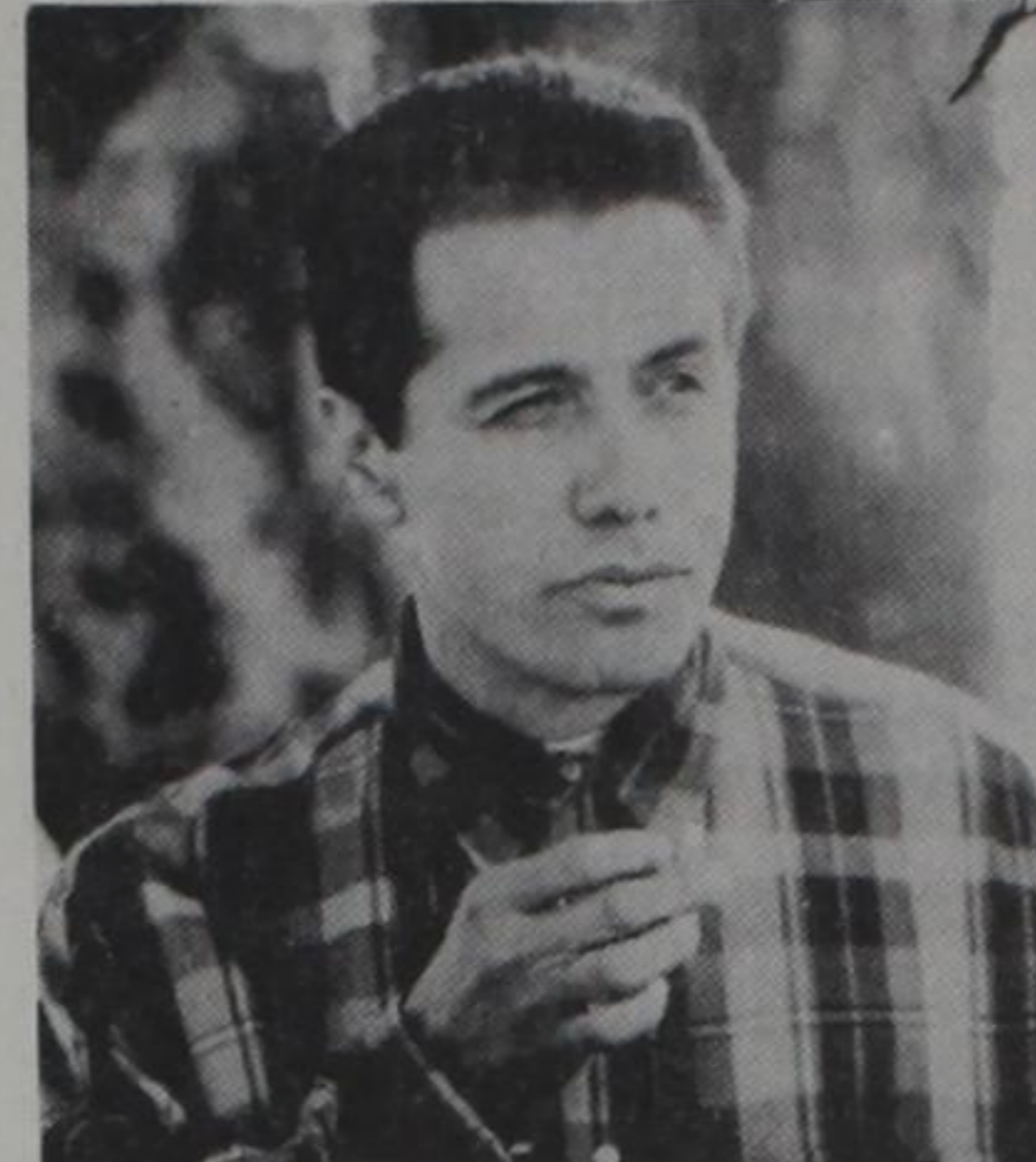
"American Me" Opens in Lubbock

Life has one guarantee--you will always have me.
You lead and I will follow,
If I fall behind, you push me,
If I betray you, kill me.
I'll lead and you follow,
If you fall behind, I'll push you,
If you betray me, I'll kill you.
--Oath of a Prison Gang Member

In 1991, 769 people died in gang-related homicides in the greater Los Angeles area alone.

The Los Angeles Times recently estimated that as many as 90,000 schoolchildren across the U.S. now carry firearms to school on a daily basis.

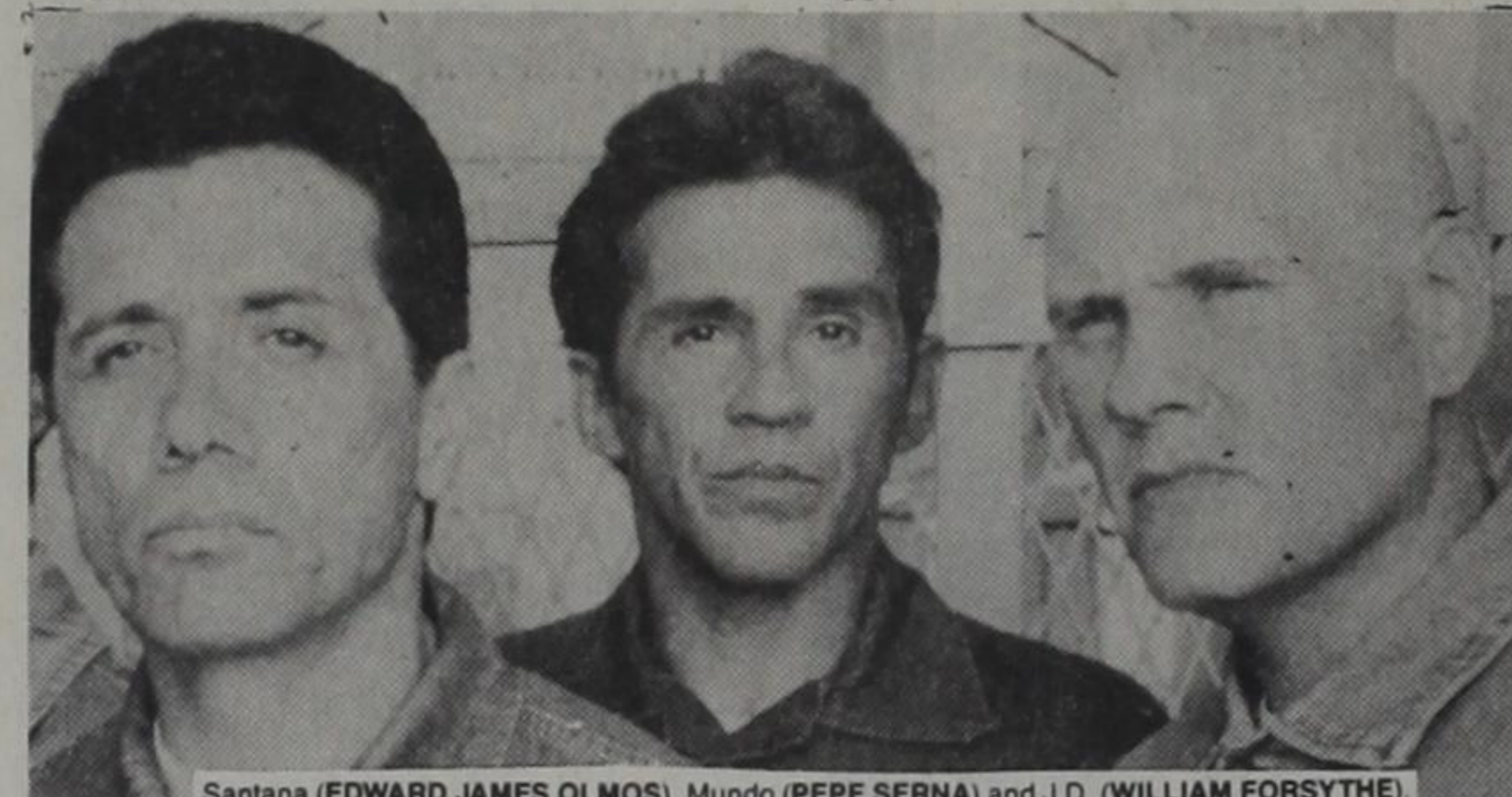
In 1989, nearly 1000 children under the age of eighteen were arrested for first-degree murder nationwide.



EDWARD JAMES OLMOS

In "American Me," Edward James Olmos, making his debut as a feature film director, reveals the tragic world that inhabits these grim statistics: a relentless vision of a culture destroying itself from within, where prison is the school that turns children into callous murderers.

"American Me" explores three generations of a Hispanic-American family, beginning with the Pachuco riots in Los Angeles in 1943 and ending in the mid-1970s. The film chronicles the rise of a ruthless crime lord named Santana, played by Olmos, whose power over life and death emanates from his prison cell and extends to the streets of East Los Angeles.



Santana (EDWARD JAMES OLMOS), Mundo (PEPE SERNA) and J.D. (WILLIAM FORSYTHE)

Universal Pictures presents "American Me," starring Academy Award nominee Olmos ("Stand and Deliver"), William Forsythe ("Waterdance"), Evelina Fernandez ("Roseanne"), Pepe Serna ("The Rookie"), Danny De La Paz ("Boulevard Nights"), Danny Villarreal ("Stand and Deliver") and Sal Lopez ("Full Metal Jacket"). The producers are Sean Daniel, Robert M. Young and Edward James Olmos.

Set in locations ranging from East Los Angeles to Folsom State Prison, "American Me" creates an unsparring portrait of the violent symbiosis between street gangs and prison crime organizations. Sentenced to prison as young men, Santana and his comrades J.D. and Mundo survive by forming a "gang of gangs"--an alliance that comes to be known as the EME, the Mexican Mafia, the first and most powerful of the prison gangs in the California penal system.

In time, the EME--drawing strength from the California prison system itself--begins to feed on the streets of Santana's own neighborhood. Ultimately, he comes to recognize that his sincere desire for social change is helplessly mired in his own ever-widening cult of violence.

"There is a cancer in this subculture of the gangs," says Olmos. "Either you treat the cancer or it'll eat you alive."

Olmos, like Santana, was born in East Los Angeles, and has brought many facets of Hispanic-American culture to public awareness over the years: as El Pachuco in the

stage play and Universal's filmed version of "Zoot Suit"; as maverick educator Jaime Escalante in "Stand and Deliver"; and, for many years, as the iconic Lieutenant Castillo in the Universal television series "Miami Vice."

With "American Me," Olmos was determined to bring home compelling truths with honesty and compassion. "I think this film will allow people to take a journey into a world they never knew existed," says Olmos. "There's a desperate need to understand why there are so many minorities in the prison system. All I can hope to do is get people inside that understanding."

It was the dedication of Olmos and his associates -- including screenwriter Floyd Mutrux, producer Sean Daniel, and producer/camera operator Robert Young--that brought "American Me" to the screen more than fifteen years after its inception.

Olmos' connection to the project began when he took a small role in Mutrux's "aloha, bobby and rose." At that time Mutrux was writing "American Me," and the script became a familiar subject of discussion. This was 1973, a time that some predicted would be the "Decade of the Hispanic" in American culture. "Wait till we're in our forties," said Olmos. "Then we'll be ready."

"For many years, 'American Me' was the most interesting script in town that never got made," says MCA Motion Picture Group Chairman Tom Pollock. In 1973, as attorney for Mutrux, Pollock helped sell the script as a vehicle for Al Pacino. By 1977, however, the project had been shelved, and the cause of "American Me" was taken up by Sean Daniel, then a young production executive for Universal.

As the project took shape, it became apparent that Olmos was the one person with the emotional commitment needed to direct the film and play its leading role.

"If we didn't have Eddie Olmos," says Pollock, "We wouldn't have made the movie."

Since the beginning of his career, Olmos has used his prominence as an actor to focus attention on issues in the Hispanic-American community across the U.S. To young people living in a climate of almost perpetual violence, Olmos serves as a spiritual mentor and role model, someone who survived the barrio and succeeded on his own terms.

"I tell the kids, 'I'm your worst nightmare, because I know all the excuses,'" says Olmos. "I've had to learn the first rule: learn to forgive yourself. It's a nightmare to think of all the things you can do to hurt yourself. But you can't make excuses. You can't say, 'If only things had been different.'" Not everyone can do it. But you must try not to use the excuse.

"People say, 'That's Zen or self-realization.' No, man. I'm a kid from East L.A. who found himself inside of his life."

"Olmos has a mission," says Steve Valdivia, executive director of Community Youth Gang Services in Los Angeles. "It goes back to before he was born. The thing is, he does it from the heart. The heart does not lie."

Over the years, Olmos has crossed the country many times--visiting migrant farm workers, speaking to prisoners, mediating between warring gangs. The production of "American Me" was only the latest-if one of the most severe--demands on his powers of negotiation.

One of the principal locations for the film is Folsom Prison near Sacramento, California. Although the 112-year old institution has served as the backdrop for other films, "American Me" posed special difficulties for the prison officials: both for the unprecedented three-week shooting schedule, and because approximately 800 inmates would be enlisted as extras.

The filmmakers were nonetheless convinced that Folsom was essential to preserve the film's authenticity. "The realism and feeling achieved by filming on the actual location, using real inmates and guards, is something we never could have achieved on Hollywood soundstage," says Young.

Of particular concern was the script's episodes of violence,

Continued Page 5



By Evelina Fernandez

"I feel Julie is the most courageous character in the film because she is the only one who has the courage to tell Santana the truth about himself and what he does," says actress Evelina Fernandez talking about the character she plays in "American Me." Fernandez plays Julie, a single mother whose deepening relationship with Santana, played by Edward James Olmos, brings out a humanity within him. She continues, "It's the first time that a Chicana (Mexican-

American woman) is portrayed in a realistic and complex way, a human being--not the stereotype I usually get to play."

Born and raised in East Los Angeles, Fernandez dreamed of becoming an actress since elementary school. "I used to write speeches and presentations for Mother's Day events," she remembers, "but since I never saw brown faces on the screen I guess I never really thought it would happen." Fernandez attended Garfield High School, then East Los Angeles College and Cal State Los Angeles.

En prisión ellos son la ley.

En las calles ellos son la fuerza.

EDWARD JAMES OLMOS

AMERICAN ME

INSPIRADA EN UNA HISTORIA VERDADERA

UNIVERSAL PICTURES PRESENTS A Y.O.Y. PRODUCTION IN ASSOCIATION WITH THE SEAN DANIEL COMPANY "AMERICAN ME" WILLIAM FORSYTHE PEPE SERNA EVELINA FERNANDEZ MUSIC BY DENNIS LAMBERT CLAUDE GAUDETTE EXECUTIVE PRODUCERS IRWIN YOUNG FLOYD MUTRUX LOU ADLER PRODUCED BY BRIAN FRANKISH SCREENPLAY BY FLOYD MUTRUX AND DESMOND NAKANO PRODUCED BY SEAN DANIEL ROBERT M. YOUNG EDWARD JAMES OLMOS DIRECTED BY EDWARD JAMES OLMOS A UNIVERSAL RELEASE

GRAN ESTRENO VIERNES 13 DE MARZO EN UN CINE CERCA A USTED

American Me from Page 4

which called for three onscreen deaths and a fullscale riot. Many of these scenes would be filmed on the main yard, which had previously been off-limits to film crews.

"I know we'd presented them with a logistical nightmare, breaking all the prison rules," says Olmos. "But I felt I'd traveled 18 years only to be stopped at the eleventh hour by fear." Olmos made a last-minute plea to the prison authorities.

Convincing the prison officials was one thing, however, and enlisting the support of the actual inmates was another. Before entering the prison for the first time, the filmmakers produced a videotaped message, which was shown to the inmates over closed circuit television, in which Olmos explained his reasons for making the movie, asking their cooperation. "It was a precarious situation," says Olmos. "Any kind of disturbance caused by

home. Since the production crew would cross "turf" claimed by several gangs, the company negotiated a truce that would allow work to continue, and permitted members of different gangs to serve as extras. The most poignant state in production was the shooting on location at Los Angeles County Juvenile Hall, where children--some as young as nine years old--were serving their first sentences behind bars. The state judicial system granted special permission to use the children as extras.

produced 200 zoot suits for the occasion. Fifty vintage automobiles and an antique streetcar were brought in to complete the illusion. The Zoot Suit scenes had great personal importance to Olmos: not only because they provide a historical context for today's predicament in the Latino-American community; but also because, in a sense, they bring Olmos full circle to the beginning of his career. The role that made him famous--the swaggering, defiant El Pachuco of "Zoot Suit"--has revealed a darker side in Santana.

At its heart, "American Me" is not so much the story of one individual but an entire community. Although the original script was written 18 years ago, based on real characters and events, its message is deeply grounded in contemporary reality.

In 1985, it was estimated that nearly 45,000 people between the ages of 11 and 25 belonged to about 400 gangs in Los Angeles county. Since then, the figure has more than doubled: today, at least 800 gangs are known to exist in greater Los Angeles, with a combined membership of more than 90,000.

The history of these gangs is as old as the barrios themselves. "American Me" takes its title from Beatrice Griffith's

gangs. During the last 35 years, these organizations have gained an influence that far exceeds their numbers. Several of these have taken over territory that formerly belonged to the Sicilian Mafia.



To be admitted to most gangs, a would-be member has to earn at least two "stars"--one star is earned for wounding an enemy (a guard or rival gang leader), and a confirmed kill is worth two stars. Three stars earns the rank of lieutenant. Getting out is not as easy: since membership is for life, the only way out is by one's own death.

The actors in the prison scenes of "American Me" wear washable tattoos, modelled after the real tattoos used by prison gang members. The wearing of these tattoos by non-members is punishable by

on the outside, and are beginning to actively recruit members: admission to the parent gang becomes automatic once the young gang member enters prison.

Ultimately, children are the real victims of this trend: elementary schools in many urban areas are now teaching "duck-and-cover" drills to protect children from drive-by shootings; Louis Sullivan, Secretary of Health and Human Services, has stated that "In 100 hours on our streets, we lose more young men than were killed in the 100 hours of the ground war in the Persian Gulf." Embodied in the drama of "American Me" is a keen and unrelenting sense of loss: loss of youth, of innocence, of life.

Valdivia recalls the December "Season of Peace" meeting in 1986, in which gang members were asked to declare a truce from Thanksgiving to New Year's Day. Olmos, then known mainly for his work in "Miami Vice," was called in to mediate.

"He hit 'em between the eyes," says Valdivia. "He gave himself as an example of how you can make it. We were all crying. At the end, the kids all sang 'Silent Night.'"

Olmos hopes that "American Me" can bring an even wider audience of young people to the same self-realization. It is a message that he and the other



"I'd never spoken with more passion in my life," says Olmos. "I told them this movie was intended to be about. The outside world didn't know how a penal institution worked from inside. At the rate we were going, they wouldn't be able to hold all the people who were coming in. We really had to stop and find a way to educate the youth."

Says Anna Olivarez, the prison's deputy warden, "When I heard he wanted to use the prison for three weeks, I said, 'Dream on.' But he wore us out. The message of the movie is one we support: Say 'No' to gangs."

Ultimately, the compromise that was reached allowed the production company everything they had asked for--except that the prison riot scene, which carried a potential threat of speaking real violence, would have to be filmed in pantomime (sounds for the riot were dubbed in later).

the inmates would have closed down production."

The actors themselves faced more than ordinary pressures during filming: a fundamental demand of their roles was to blend in smoothly with the real inmates; at the same time, guards had to be able to tell from prisoners in case of an emergency. Whenever the camera was not rolling, the cast wore special vests to distinguish themselves.

Although careful precautions were taken throughout shooting at Folsom, there were no incidents. Says Olmos, "We were accepted by the inmates for the work we did, and they participated in a way they had never done before-- blacks, browns and whites got together for one goal, which was to allow and help in the making of the movie."

Filming continued at other locations in Los Angeles, including the Mercado, an open market near Olmos's boyhood

Despite the atmosphere of good will the filmmakers encountered, there were moments of danger: at Chino Institution for Men, a temporary holding facility, the newly sentenced prisoners posed too great a threat to safety, and local extras had to be hired to stand in for inmates. There were also moments of tragedy, as when Arturo Jimenez, a teenage boy who played a small role in the film, was later shot to death by a sheriff's deputy.

The last sequence to be filmed was the 1943 "Zoot Suit" riot scene, which forms a kind of prologue to the action. Inspired by news photos of the period, production designer Joe Aufricio Auel transformed the newly-reconstructed New York Street on the Universal backlot into an authentic recreation of World War II era Los Angeles.

Costume designer Sylvia Vega Vasquez designed and



Young Santana (PANCHITO GOMEZ), Young Mundo (RICHARD COCA) and Young J.D. (STEVE WILCOX)

1947 study of the 'Pachuco' lifestyle that Mexican-Americans created in defiance of their impoverished surroundings.

The colorful gang lifestyle--called "cholo"--evolved in reaction to the drab surroundings. cholo implies a smooth, stoic manner of dress, walking and speech, where fear and weakness are never permitted to show.

The machismo that gang members project is easily bruised and set to anger: the term "locura" (craziness) describes the electric high that takes over during moments of violence. This is the state of euphoria that makes drive-by shootings possible. Within the gangs, the term "Vato Loco" (crazy dude) is considered a compliment.

Increasingly, children are used as soldiers in the growing drug organizations of the gangs. Often the membership test for a "peewee" (someone 9 to 11 years old) is to commit some act of violence.

Once a gang member gets to the hard-core level, says Steve Valdivia, "They don't care about themselves or the victim--very random violence, very cold-blooded. These are the guys who will open a casket and shoot a dead body with a semiautomatic until it turns to ketchup."

Children are lured into the drug trade with promises of fantastic profits. In fact, the wages are very light for these young enforcers and couriers, and--if they are caught with a weapon-- they can and will be tried as adults. For these youths, the state correctional facilities and prisons begin the next step in their professional criminal education.

The prison gangs were formed to protect members of their own ethnic groups against rape, assault and murder. Eventually the gangs themselves became the aggressors. As their members were released, a small but dedicated core group began to organize the drug trade on the outside. As J.D., Santana's partner, says, "Control the inside-- and you rule the outside."

It is estimated that three to four per cent of the total prison population belong to prison

death. Most gangs also practice code of silence.

Prison gangs maintain an indoctrination program for the young inmates who are brought into the system. Some prison gangs have established a relationship with youth gangs

filmmakers have worked towards for nearly twenty-years.

"It makes me cry and overwhelms and humbles me, what people have given at this point in my life," says Olmos.

"This is my life, my barrio, I've given my life and soul to it."

Immigrants from Page 2

Carolina senator's 1990 reelection battle against black challenger Harvey Gantt.

Remember it? VIDEO: The bold words: "RACIAL QUOTAS" under side-by-side pictures of Gantt and Helms. Under Gantt's picture, the word "FOR," under Helms' "AGAINST."

AUDIO: "You needed that job, and you were the most qualified. But they had to give it to a minority because of a racial quota. Is that really fair? Harvey Gantt says it is. Gantt supports Ted Kennedy's racial quota law that makes the color of your skin more important than your qualifications. Your vote on this issue next Tuesday: For racial quotas, Harvey Gantt. Against racial quotas, Jesse Helms."

SIN VERGUENZA! Alex Castellanos, have you no shame? Or can we expect better from you this time?

Don't count on it. Castellanos is one of a "creative" trio (who, says the Washington Post, refer to themselves as --gasp-- "the three amigos") selected by campaign chairman Robert Teeter to prepare Bush's TV spots.

Of the two white male "amigos," one is Don Sipple.

He twisted the same anti-affirmative action theme to attack Dianne Feinstein in her '90 California gubernatorial race vs. winner Pete Wilson:

AUDIO: "Dianne Feinstein has promised as governor to fill state jobs on the basis of strict numerical quotas. Not experience. Not qualifications. Not ability, but quotas. It's unfair, it's extreme and it's wrong..."

POLITICAL PORRIDGE: Let's see. In '88, it was Willie Horton and black rapists. In '90, it was quotas that discriminate against white folks.

So what message will Alex and Don conjure up for us in '92?

What with imported products (from Japan) and exported jobs (to Mexico) and other hostile lands of color) being spooned out as the popular political porridge this season, brace yourself for warnings about the threat to our way of life posed by such foreigners as Samurai Sam and Bandido Benito.

Stay glued to your TV sets. The Alex and Don hate-the-slimy-furriners show may be oozing into your living room any day now.

El Editor

Invitación A

Domingos Familiares

Acompañenos todos los Domingos desde las 3:30 de la tarde a su Programa Familiar en La Fiesta Restaurant 1519 34th - Fiesta Plaza. Nuestro talento local en su programa castellano. Diviertase con nosotros, traiga a toda la familia y participe con su talento. Musica en vivo, con alegres tardeadas que proyectamos a traves de su canal de television local Univision todos los domingos de 12 medio dia. Para Mas informacion llame a el telefono 1-800-343-4619 o 747-6173 en Lubbock

LA FIESTA RESTAURANT
1519 CALLE 34 - LUBBOCK

When All Banks Seem The Same...

BANK BANK BANK BANK



BLUEBONNET
SAVINGS BANK FSB

BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK BANK

Count On Us To Make The Difference.

It starts with people who really listen, providing unequalled customer service. We're a vital part of our community, sponsoring charities, the arts, education and more...

Count on us for the products you need... like the New Bluebonnet Saver's CD. It's flexible and expandable.

Count on Bluebonnet Savings Bank for convenience, with branches close to home, direct deposit services and drive-thru banking. Count on us... for all your financial needs.

- LUBBOCK
6502 Slide Rd. • (806) 794-2411
- PLAINVIEW
2804 Olton Rd. • (806) 293-9661
- SLATON
100 W. Garza • (806) 828-6557
- TULLIA
200 N. Maxwell • (806) 995-3521
- DIMITT
216 N. Broadway • (806) 647-2118
- HEREFORD
119 East 4th Street • (806) 364-3535
- CANYON
2100 Fourth Street • (806) 655-9111
- LAMESA
601 S. First Street • (806) 872-2163





Un Rayito De Luz

Por Sra. Sofia Martinez

Jesucristo nos enseña como deben de ser las buenas obras que debemos hacer: Que no practiquemos la religion "nomas para que la gente nos vea" porque, si lo hacemos asi, nuestro Padre que esta en los cielos no nos va a dar ningun premio. Por eso, cuando ayuden a los pobres, no lo publiquen a los cuatro vientos, como lo hacen los hipocritas en las reuniones y en las calles para que las gentes hablen bien de ellos. Le aseguro que con eso ya tienen su premio. Cuando ustedes ayudan a los necesitados, no se lo cuenten ni siquiera a sus amigos mas intimos; haganlo en secreto. Y su Padre, que esta en los cielos, que ve lo que hacen en secreto, les va a dar su buen premio". (Mat 6.6, 1-4).

Y, cuando nos enseña a orar dice: Cuando ustedes oren, no sean como los hipocritas, que les gusta orar parados en las esquinas para que los mire la gente. Les aseguro que con eso ya tienen su premio, porque todo lo que buscan es el juicio

de las gentes. Pero tu, cuando ores, entra en tu cuarto, cierra la puerta y ora a tu Padre, que te esta mirando lo que haces en secreto. Y El te va a dar tu premio. Y cuando ores no repitas palabras inutiles, como lo hacen los paganos, que se imaginan que entre mas hablen mas caso les va a hacer Dios. No sean ustedes como ellos, porque tu Padre ya sabe lo que ustedes necesitan, desde antes de que se lo pidan. Ustedes deben de orar asi: Padre nuestro que estas en el cielo, santificado sea tu nombre, Venga a nosotros tu reino. Hagase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada dia, y perdona nuestras ofensas como tambien nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y libranos del mal. Porque si ustedes perdonan a

otros el mal que les hagan, su Padre que esta en cielo les perdonara tambien a ustedes; pero si ustedes no perdonan a otros, tampoco su Padre les perdonara. (Mat. 6.5-15).

Oración para papa y mama: Señor, danos la gracia de poder enseñarles a estos hijos que tu nos diste para que te amen como Verdadero Padre de ellos, y que tengan confianza a ti. Que les enseñemos a ser santos, que hagan tu voluntad. Que les enseñemos que no sirve para nada ganar todo el mundo, si pierden sus almas. Y que les enseñemos que amarte es la cosa mas importante que pueden hacer. (I Cor. 13).

Read It First In EL EDITOR Call: 763-3841

Stringer Business Forms

- 3-5 Day Delivery
- Snap Out Business Forms
- *Invoices/Purchase Orders
- *Business Cards
- *Announcements

QUALITY PRINTING

323 E. 40th Street - Lubbock
(806) 762-3263

WHITSON MUSIC CO

WE BUY, SELL, TRADE
NEW & USED
MUSICAL
INSTRUMENTS



WE BUY, SELL, TRADE
NEW & USED
MUSICAL INSTRUMENTS

765-5124

INSTRUMENTS & ACCESSORIES for
SCHOOL BANDS & ORCHESTRAS
RENTAL PURCHASE PLAN

2315 4th Street • LUBBOCK



¿Necesita Dinero?
Nosotros le Ayudamos
Prestamos Dinero en
Cualquier Cosa de Valor

ESTRADA PAWN SHOP
703 Broadway-765-8415

Sr. y Sra Agustin Estrada



Job Opportunity

The Texas Department of Transportation has the following job vacancies in the locations below.

Resident Engineer IV
Tyler, Texas TX DOT 2-921 6180769

Deputy District Engineer
El Paso, Texas TXDOT 2-922 6180770

Deputy District Engineer
Beaumont, Texas TXDOT 2-923 6180771

Detailed job descriptions and instructions for applying are available from your nearest local Texas Employment Commission office. Out of state applicants may call (512) 463-8816 to obtain information. Please refer to the job numbers listed above. Qualified individuals must apply by 8:30 a.m., March 23, 1992 according to the instructions provided. Persons who do not apply according to the instructions will be disqualified.

AN EQUAL OPPORTUNITY/AFFIRMATIVE ACTION EMPLOYER

EMPLOYMENT WITH THE GIRL SCOUTS

SUMMER CAMP STAFF Needed
For June 1, to July 29, 1992.

Position available are, cook, nurse, waterfront director, unit leaders, assistant unit leaders, waterfront assistant, kitchen aides, Program Director. Call or write for application: Caprock Girl Scout Council 2567 74th Street Lubbock, Texas 79423.806-745-2855



GIRL SCOUTS

Girl Scout Field Executive needed. Responsible for girl and adult membership and some adult training. Works with school and community groups in part of Lubbock, all of Terry, Yoakum, Cochran and Hockley counties. Must have some Public Relations skills in design of materials. Must have car and be able to travel. Training locally as well as nationally. Exempt position with excellent benefits and retirement. Affirmative Action Agency. Call for application. (806) 745-2855 or write Caprock Girl Scout Council, 2567 74th Street, Lubbock, TX. 79423

LAND FOR SALE

OWNER FINANCING

VETERAN'S FINANCING ALSO AVAILABLE
Anyone can Qualify - \$1,000 down, \$150/month
5 acres on pavement or 10 acres on County Road.

South Lubbock County, on FM 41
West of Tahoke Highway - Some Restrictions
Call Kevin Glasheen, Day or Evening

(806) 741-1433

TERRENOS A LA VENTA

Dueño Financiea

Finanzas para Veteranos Disponible
Cualquiera Califica - \$1,000 Eganche, \$150/mes
5 acres en pavimento o 10 acres en Camino del Condado. Sur del Condado de Lubbock, en FM 41, Oeste del Tahoka Highway. Algunas restricciones
LLAME A KEVIN GLASHEEN, DIA O NOCHE
M-F 9 TO 5 FOR SPANISH

(806) 741-1433

AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE

"A Proven Tradition of Excellence"

- Computer Science.....4 mo.
- Secretarial.....4 mo.
- Computerized Accounting.....4 mo.
- Business Machines.....4 mo.
- Computer Drafting.....12 mo.
- Electronics.....8 mo.

Computer Operations
Word Processing

JOB PLACEMENT ASSISTANCE

IF FINANCIAL ASSISTANCE IS NEEDED FEDERAL GRANTS & LOANS ARE AVAILABLE TO QUALIFIED APPLICANTS
2007 34TH
Lubbock Texas
79411



CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

DAY & NIGHT CLASSES

FOR FREE BOOKLET
747-4339

Accounting	4	Computer Science	4
Business Machines	4	Electronics	8
Computer Drafting	12	Secretarial	4
Computerized Accounting	4		

Multi-Carpet Service

Finest in Carpet Cleaning
Smoke•Fire•Water Damage•Air Duct Cleaning
•Odor Control •Auto and Furniture Upholstery

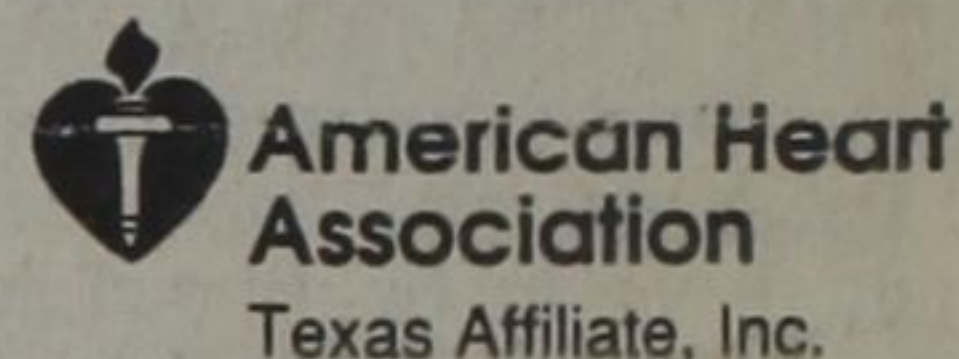
Call 806-794-9390

JOB OPPORTUNITY

KAMC 28 is taking applicatons for a full time receptionist and part time production assistants. Interested persons apply in person at 1201 84th St. No Phone Calls please

Equal Oportunity Employment

American Heart Month
1992



Gratis! Linea de Ayuda Bilingue Para Educación de Latinos

(Washington, D.C.) El Comité Nacional para Ciudadanos en la Educación (National Committee for Citizens in Education-NCCE) se complace en anunciar la apertura de una nueva Línea de Ayuda dedicada al servicio de la familia latina y de aquellos ciudadanos interesados en mejorar la educación de los niños latinos en los Estados Unidos. El creciente número de llamadas a la Línea de Ayuda durante los últimos ocho años, y especialmente el incremento del número de llamadas de padres de familia latinos, convenció al comité de la necesidad de esta segunda Línea de Ayuda como apoyo para el cumplimiento de sus objetivos de servicio a la familia latina.

La Línea de ayuda bilingue para educación hispana es parte de Padres a la escuela (PAE) un programa de NCCE dedicado al mejoramiento de la educación de los niños latinos a través de la participación de sus padres. "Queremos ayudar a las familias latinas con sus preocupaciones y preguntas sobre la educación de sus hijos, como también, proporcionarles información efectiva sobre sus derechos y responsabilidades en la escuela pública. Otras organizaciones y las escuelas interesadas en motivar a los padres de familia latinos a ser participantes activos en la educación de sus hijos, igualmente se pueden beneficiar con este servicio", dice Magdalena C. Lewis, Directora de Padres a la escuela.

Para servir de una mejor manera a los profesionales, a la comunidad hispana y a las escuelas, PAE creó un Banco nacional de datos para hispanos, el cual contiene información sobre programas, organizaciones y servicios disponibles para el enriquecimiento de la educación de los niños latinos. También se incluye en este banco de datos publicaciones para padres, disponibles

en inglés o español, sobre su participación, derechos y responsabilidades en la educación de sus hijos. Debido a que NCCE, un grupo sin ánimo de lucro, quiere proveer el mejor servicio posible, desea incluir su organización en este esfuerzo. Por favor llame a la Línea de Ayuda y suministre la información sobre su servicio.

En su compromiso de ayuda efectivamente a la familia latina, el comité aumentó su número de consejeros bilingües. Evelyn González-Mills, nativa de El Salvador, entró a formar parte del equipo de PAE en calidad de Asistente de servicios de inoformación para latinos. La señora González-Mills trabajó anteriormente con la Universidad de Colorado en el proyecto Middle School Family Survey Study, con el Centro de juventud latinoamericano también en la ciudad de Washington D.C. Para ella, trabajar en los aspectos vitales de la educación de los niños latinos es una gran oportunidad y una experiencia satisfactoria.

Después de la conversación en la Línea de Ayuda, los consejeros envían un paquete con información relevante al tema discutido. Copias individuales de la serie "Información para padres" se envía gratis a los padres de familia que llaman a la Línea de

Ayuda. La serie de doce folletos, disponible en inglés y español, sobre los derechos y las responsabilidades de los padres en la escuela pública, y cantidades al por mayor se pueden conseguir por un valor nominal.

La Línea de ayuda bilingüe para educación hispana se contesta personalmente entre semana de 10:00 a.m. a 5:00 hora del este. Llame gratis de cualquier parte del país, incluyendo las Islas Vírgenes y Puerto Rico al 1-800-LE Ayuda (532-94832). En Washington D.C. llame al 408-0447.

LA PLAZA
Apartments for Rent
Eficiencias 1 & 2 Bedroom
Refrig., Stove, Laundry
Room, Ceiling fans Heating
and Air Conditioning.
\$180-\$225-\$300
2222 5th St. - 765-7579

IMAGE
Styling & Barber Shop
Income Tax Service
217-B North University
Lubbock, TX
Tues-Friday 10-6
Saturday 8-4
Call (807)744-8271

FISH, FISH, FISH
BRING YOUR FAMILY TO OUR
LADY OF GRACE'S
GUADALUPANOS FISH FRY
EVERY FRIDAY THROUGH LENT
3118 ERSKINE
ONLY \$3.50 PER PLATE ADULTS
CHILDREN \$2

Si desea escuchar en español el Horoscopo de su semana llame las 24 horas del dia al 1-900-776-6762. El valor de la llamada es de \$2.00 por minuto. Usted puede dejar un mensaje confidencial y la respuesta será gratis.

For Sale
3 Bdrm (2 xtra large)
Central Air & Heat
3007 Fordham
Only \$22,000
Call 765-0807

Executive Director
Lubbock Housing Authority
EXECUTIVE DIRECTOR. The Housing Authority of Lubbock, Texas is seeking experienced managerial candidates for the challenging position of Executive Director. This individual will be responsible for administration of 640 public housing units 362 Section 8 existing/voucher units, Drug Elimination Program, RIP Program and a Turnkey III Homeownership Program. The Executive Director is responsible for all planning, budget administration, management, and maintenance programs, including supervision of a 39 membr staff, and overseeing annual budgets of all programs, including CIAP and development of approximately \$6 million. The Executive Director participates in policy development, reporting to a five-person commission. Requirements include a housing manager's certificate, or certification must be obtained within 12 months. A Bachelor's degree in public administration, business administration, or planning, or a comparable amount of training or experience in administraton and management of public housing is desired.
The succesful candidate must have proven ability to manage a professional staff, achieve all goals in an efficient manner, relate at a professional level with HUD and local agencies, implement all policies set by the PHA board, and all necessary management and interpersonal skills to relate well with residents and applicants. Salary rate: \$50,000-\$55,500, with an excellent benefit package. Salary is negotiable, based on experience. Send resume, salary requirements, and references by April 1, 1992, to: Julian Simpson, Chairman, Housing Authority of The City of Lubbock, P.O. Box 2568, Lubbock, Texas 79408, (806) 762-1191.
Equal Opportunity Employer

Subscribase a El Editor
Llame 806-763-3841